



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

PROTOKOLL DER
204. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 204

vom 09.07.2013

del 09/07/2013

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Artioli Elena
Baumgartner Dr. Walter
Bizzo Dr. Ing. Roberto
von Dellemann Otto
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Durnwalder Dr. Alois (Luis)
Egger Dr. Thomas
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur Dr.ⁱⁿ Sabina
Klotz Dr.ⁱⁿ Eva
Knoll Sven
Ladurner Dr.ⁱⁿ Martina
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Munter Dr. Hanspeter
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Stirner Brantsch Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Unterberger Dr.ⁱⁿ Julia
Urzi Alessandro
Vezzali Dr. Maurizio
Widmann Dr. Thomas

Artioli Elena
Baumgartner dott. Walter
Bizzo dott. ing. Roberto
von Dellemann Otto
Dello Sbarba dott. Riccardo
Durnwalder dott. Alois (Luis)
Egger dott. Thomas
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur dott.ssa Sabina
Klotz dott.ssa Eva
Knoll Sven
Ladurner dott.ssa Martina
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Munter dott. Hanspeter
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Stirner Brantsch dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Unterberger dott.ssa Julia
Urzi Alessandro
Vezzali dott. Maurizio
Widmann dott. Thomas

Protokoll

der 204. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 9.7.2013.

Der Südtiroler Landtag ist am 9.7.2013 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Maurizio Vezzali, der Vizepräsidentin DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger und im Beisein der Präsidialsekretäre Georg Pardeller, Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.06 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 203. Landtagssitzung vom 8.7.2013 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Ing. Roberto Bizzo (entsch.)
2. Dr. Martina Ladurner (entsch.)
3. Alessandro Urzi (entsch.)
4. Dr. Thomas Widmann (entsch.)

Der Präsident teilt mit, dass die von Artikel 59 Absatz 6 der Geschäftsordnung vorgesehene Aufstellung der Mitteilungen an die Abgeordneten verteilt wurde.

Vor dem Übergang zur Tagesordnung teilt der Präsident mit, dass die zuständigen Mitglieder der Landesregierung alle eingebrachten Anfragen beantwortet haben.

Top 1

Aktuelle Debatte im Sinne von Artikel 111-bis der Geschäftsordnung (auf Antrag des Vorsitzenden der Fraktion "BürgerUnion für Südtirol) zum Thema "Maßnahmen gegen die steigende Arbeitslosigkeit in

Verbale

della seduta n. 204 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 9/7/2013.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 9/7/2013 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Maurizio Vezzali e della vicepresidente dott.ssa Julia Unterberger, assistiti dai segretari questori Georg Pardeller, dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.06.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 203 dell'8/7/2013 e che entro la fine della seduta alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. ing. Roberto Bizzo (giust.)
2. dott.ssa Martina Ladurner (giust.)
3. Alessandro Urzi (giust.)
4. dott. Thomas Widmann (giust.)

Il presidente comunica che è stato distribuito ai consiglieri/alle consigliere l'elenco delle comunicazioni previsto dall'art. 59, comma 6, del regolamento interno.

Prima di passare all'ordine del giorno, il presidente comunica che i componenti competenti della Giunta provinciale hanno fornito risposta a tutte le interrogazioni presentate.

Punto 1 all'odg

Dibattito d'attualità ai sensi dell'articolo 111-bis del regolamento interno (su richiesta del capogruppo del gruppo consiliare "BürgerUnion für Südtirol") sul tema "Misure contro la disoccupazione crescente in

Südtirol".

Der Präsident teilt mit, dass laut Art. 111-bis der GO die Fraktion "BürgerUnion für Südtirol" den Antrag auf Abhaltung einer Aktuellen Debatte anstelle der Aktuellen Fragestunde gestellt hat. Der Antrag wurde vom Kollegium der Fraktionsvorsitzenden einstimmig genehmigt. Die in dieser Sitzungsfolge eingebrachten Anfragen zur Aktuellen Fragestunde werden somit schriftlich beantwortet. Der Präsident verliest sodann das Antragsschreiben. Er weist darauf hin, dass die Aktuelle Debatte vom Antragsteller, dem Abg. Pöder, eröffnet wird, der höchstens 15 Minuten sprechen darf. Die Höchstdauer der nachfolgenden Debattenbeiträge beträgt 150 Minuten, wobei die individuelle Redezeit proportional auf die angemeldeten Redner aufgeteilt wird, deren Anzahl von den einzelnen Fraktionsvorsitzenden vor Beginn der Aktuellen Debatte dem Präsidenten/der Präsidentin mitgeteilt wird und jedenfalls 15 Minuten nicht überschreiten darf. Da sich 15 Abgeordnete beim Präsidium zu Wort gemeldet haben, darf jeder Abgeordnete bei einer Gesamtzeit von 150 Minuten jeweils 10 Minuten sprechen. Anschließend stehen der Landesregierung insgesamt 15 Minuten zur Stellungnahme zur Verfügung.

Der Präsident erteilt sodann dem Abg. Pöder das Wort.

In Rahmen der Aktuellen Debatte sprechen die Abg.en Stirner Brantsch, Leitner, Pardeller und von Dellemann.

Der Abg. Knoll spricht zum Fortgang der Arbeiten, es repliziert der Präsident.

In Rahmen der Aktuellen Debatte sprechen weiters die Abg.en Klotz, Artioli, Martha Stocker, Tinkhauser, Knoll, Minniti, Seppi, Hochgruber Kuenzer, Egger und Pichler Rolle sowie LH Durnwalder für die Landesregierung.

Der Präsident erklärt die Aktuelle Debatte für beendet und unterbricht die Sitzung um 13.02 Uhr.

Die Arbeiten werden um 15.05 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Tinkhauser wieder aufgenommen.

Der Präsident teilt mit, dass die der Opposition vorbehaltene Zeit, die verhältnismäßig zwischen Opposition und Mehrheit aufgeteilt ist, in dieser Sitzungsfolge bis 18.00 Uhr am Mittwoch dauern wird. Er erinnert daran, dass vorrangig die vom Kollegium der Fraktionsvorsitzenden laut Artikel 52-bis Absatz 5 der Geschäftsordnung festgelegten Punkte behandelt werden. Anschließend werden die Punkte der Mehrheit zur Behandlung gebracht.

Alto Adige".

Il presidente comunica che, ai sensi dell'art. 111-bis del regolamento interno, è stata presentata dal gruppo consiliare "BürgerUnion für Südtirol" la richiesta di svolgimento di un dibattito di attualità in alternativa alla trattazione di interrogazioni su temi di attualità. La richiesta è stata approvata all'unanimità nel corso del collegio dei capigruppo e pertanto alle interrogazioni su temi di attualità presentate per questa sessione verrà fornita risposta scritta. Il presidente dà quindi lettura della richiesta. Fa presente poi che il dibattito di attualità verrà aperto dal consigliere richiedente Pöder, il quale può parlare per 15 minuti al massimo. La durata massima dei successivi interventi è di 150 minuti, nell'ambito dei quali ogni consigliere/consigliera può intervenire in misura proporzionale ai relatori iscritti, il cui numero è comunicato al/alla presidente dai rispettivi capigruppo prima dell'inizio del dibattito di attualità, e comunque per non più di 15 minuti. Alla presidenza risultano iscritti 15 consiglieri e quindi suddividendo il tempo previsto di 150 minuti, ogni consigliere avrà a disposizione 10 minuti per il proprio intervento. Dopodiché la Giunta provinciale ha a disposizione in totale 15 minuti per la sua presa di posizione.

Il presidente dà quindi la parola al consigliere Pöder per il suo intervento.

Nell'ambito del dibattito di attualità intervengono i cons. Stirner Brantsch, Leitner, Heiss, Pardeller e von Dellemann.

Il cons. Knoll interviene sull'ordine dei lavori e in replica il presidente.

In prosecuzione del dibattito di attualità intervengono ancora i cons. Klotz, Artioli, Stocker Martha, Tinkhauser, Knoll, Minniti, Seppi, Hochgruber Kuenzer, Egger e Pichler Rolle nonché il presidente della Provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

Il presidente dichiara concluso il dibattito di attualità e alle ore 13.02 interrompe la seduta.

La seduta riprende alle ore 15.05 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser.

Il presidente comunica che, in base alla ripartizione proporzionale dei tempi fra opposizione e maggioranza, il tempo riservato all'opposizione durerà in questa sessione fino alle ore 18.00 della giornata di mercoledì. Ricorda che saranno esaminati in via prioritaria i punti indicati in sede di collegio dei capigruppo ai sensi dell'articolo 52-bis, comma 5, del regolamento interno. Di seguito verranno trattati i punti della maggioranza.

Der Präsident fährt sodann mit der Behandlung der Tagesordnungspunkte fort.

Top 2

Beschlussantrag Nr. 190/10: Hausärzte (eingebracht von den Abg.en Urzi und Vezzali am 12.1.2010).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird aufgrund der entschuldigenden Abwesenheit des Einbringers, Abg. Urzi, vertagt.

Top 3

Beschlussantrag Nr. 502/12: Chancen für das kulturelle Wachstum der Jugend (eingebracht vom Abg. Minniti am 17.7.2012).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Minniti, sprechen die Abg.en Knoll, Egger, Klotz, Leitner, Heiss und Mair sowie LR Tommasini für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Minniti.

Der Abg. Knoll spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt, Punkt 3 des beschließenden Teils getrennt zur Abstimmung zu bringen.

Wie vom Abg. Knoll beantragt, wird der Beschlussantrag einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen und Punkte 1, 2 und 4 des beschließenden Teils: mit 2 Jastimmen, 23 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 969)
- Punkt 3 des beschließenden Teils: mit 8 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 970)

Der Präsident stellt fest, dass der Beschlussantrag in seiner Gesamtheit abgelehnt wurde.

Top 4

Beschlussantrag Nr. 541/12: Flüsse unter Stress: Moratorium für weitere Wasserkraftwerkskonzessionen (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 18.10.2012).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Dello Sbarba, sprechen die Abg.en Pöder, Klotz, Leitner, Knoll und Egger sowie LR Mussner für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Dello Sbarba, der auch zum Fortgang der Arbeiten spricht und beantragt, am Ende von Punkt 3 des beschließenden Teils laut dem Vorschlag des Abg. Knoll die Worte "zu kommerziellen Zwecken" einzufügen.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 10 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 971).

Il presidente prosegue quindi nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

Punto 2 all'odg:

mozione n. 190/10: Medici di base (presentata dai cons. Urzi e Vezzali il 12/17/2010):

L'esame della mozione è rinviato a causa dell'assenza giustificata del presentatore, cons. Urzi.

Punto 3 all'odg

mozione n. 502/12: Opportunità per una crescita culturale dei giovani (presentata dal cons. Minniti il 17/7/2012).

Sulla mozione, illustrata dal presentatore cons. Minniti, intervengono i cons. Knoll, Egger, Klotz, Leitner, Heiss, Mair nonché l'ass. Tommasini per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Minniti.

Il cons. Knoll interviene sull'ordine dei lavori per chiedere la votazione per parti separate del punto 3 della parte dispositiva della mozione.

La mozione è quindi posta in votazione per parti separate, come chiesto dal cons. Knoll, con il seguente esito:

- premesse e punti 1, 2 e 4 della parte dispositiva: respinte con 2 voti favorevoli, 23 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 969)
- punto 3 della parte dispositiva: respinto con 8 voti favorevoli, 16 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 970).

Il presidente constata che la mozione nel suo complesso è stata respinta.

Punto 4 all'odg

mozione n. 541/12: Fiumi sotto stress: moratoria per ulteriori concessioni idroelettriche (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 18/10/2012).

Sulla mozione, illustrata dal primo firmatario cons. Dello Sbarba, intervengono i cons. Pöder, Klotz, Leitner, Knoll ed Egger nonché l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Dello Sbarba che al termine del suo intervento dichiara, sull'ordine dei lavori, di accogliere la proposta del cons. Knoll di inserire alla fine del punto 3 della parte dispositiva le parole "a fini commerciali".

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 10 voti favorevoli, 15 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 971).

Top 5

Beschlussantrag Nr. 572/12: Begrenzung der Bezüge für Generaldirektoren von Betrieben mit Landesbeteiligung (eingebracht von der Abg. Artioli am 18.12.2012).

Die Vizepräsidentin teilt mit, dass aufgrund der entschuldigenden Abwesenheit des LR Bizzo die Behandlung des Beschlussantrages vertagt wird.

Top 6

Beschlussantrag Nr. 617/13: Die Stadt Bozen braucht den vierspurigen Ausbau der Eisackuferstraße und die Variante der SS 12 (eingebracht vom Abg. Seppi am 9.4.2013).

Die Vizepräsidentin stellt fest, dass der Abg. Seppi nicht anwesend ist.

Top 7

Beschlussantrag Nr. 644/13: Keine neuerliche Mehrwertsteuererhöhung (eingebracht vom Abg. Pöder am 21.5.2013).

Die Abg. Artioli spricht zum Fortgang der Arbeiten, es repliziert die Vizepräsidentin.

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Pöder, sprechen die Abg.en Knoll, Leitner, Egger, Heiss und Artioli sowie LH Durnwalder für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Pöder.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 11 Jastimmen, 14 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung 972).

Die Vizepräsidentin teilt mit, dass LH Durnwalder wieder anwesend ist und daher der Beschlussantrag Nr. 572/12 behandelt werden kann.

Top 5

Beschlussantrag Nr. 572/12: Begrenzung der Bezüge für Generaldirektoren von Betrieben mit Landesbeteiligung (eingebracht von der Abg. Artioli am 18.12.2012).

Die Abg. Artioli erläutert den Beschlussantrag.

Der Präsident erinnert daran, dass zur Zeit der von der Abg. Artioli eingebrachte Ersetzungsantrag zum Beschlussantrag behandelt wird.

Zum Ersetzungsantrag sprechen die Abg.en Pöder, Leitner, Klotz, Egger und Heiss.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht die Abg. Artioli, die ihre Absicht ankündigt, einen weiteren Änderungsantrag vorzulegen und daher eine Aussetzung der Behandlung des Beschlussantrages beantragt, damit der Änderungsantrag übersetzt werden kann.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und bringt den nächsten Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

Punto 5 all'odg

mozione n. 572/12: Tetto massimo emolumenti ai direttori generali delle aziende partecipate (presentata dalla cons. Artioli il 18/12/2012).

La vicepresidente comunica che l'esame della mozione è rinviato a causa dell'assenza giustificata dell'ass. Bizzo.

Punto 6 all'odg

mozione n. 617/13: La Città di Bolzano ha bisogno del raddoppio dell'arginale e della variante della SS 12 (presentata dal cons. Seppi il 9/4/2013).

La vicepresidente constata l'assenza del cons. Seppi al momento della trattazione della mozione.

Punto 7 all'odg

mozione n. 644/13: No a un ulteriore aumento dell'IVA (presentata dal cons. Pöder il 21/5/2013).

La cons. Artioli interviene sull'ordine dei lavori e in replica la vicepresidente.

Sulla mozione, illustrata dal presentatore cons. Pöder, intervengono i cons. Knoll, Leitner, Egger, Heiss e Artioli nonché il presidente della Provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Pöder.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 11 voti favorevoli, 14 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 972).

La vicepresidente comunica che essendo presente il presidente della Provincia Durnwalder è possibile trattare anche la mozione n. 572/12.

Punto 5 all'odg

mozione n. 572/12: Tetto massimo emolumenti ai direttori generali delle aziende partecipate (presentata dalla cons. Artioli il 18/12/2012).

La cons. Artioli illustra la mozione.

Il presidente ricorda che è in discussione l'emendamento sostitutivo della mozione, presentato dalla cons. Artioli.

Sull'emendamento sostitutivo della mozione intervengono i cons. Pöder, Leitner, Klotz, Egger e Heiss.

Sull'ordine dei lavori interviene la cons. Artioli che annuncia la presentazione di un ulteriore emendamento alla mozione e chiede quindi la sospensione della trattazione della mozione fino alla traduzione dell'emendamento.

Il presidente accoglie la richiesta e passa al successivo punto all'ordine del giorno.

Top 8

Beschlussantrag Nr. 660/13: Phänomen ausländischer Gewalttäter ist Kampf anzusagen – Sicherheitsgipfel im Südtiroler Landtag! (eingebracht von den Abg.en Mair, Leitner, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 12.6.2013).

Der Präsident teilt mit, dass die Abg. Mair einen Änderungsantrag zum ersten Satz des beschließenden Teils vorgelegt hat.

Zum abgeänderten Beschlussantrag, der von der Erstunterzeichnerin, Abg. Mair, erläutert wird, sprechen die Abg.en Stirner Brantsch, Heiss, Knoll und Leitner.

Die Abg. Stirner Brantsch spricht in persönlicher Angelegenheit.

Im Rahmen der Behandlung des Beschlussantrages sprechen die Abg. Artioli, Egger, Pichler Rolle und Dello Sbarba.

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 203. Sitzung vom 8.7.2013 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden, und schließt die Sitzung um 18:02 Uhr.

PA/bl/ci

Punto 8 all'odg

mozione n. 660/13: Combattere la violenza per mano di stranieri – vertice sulla sicurezza in Consiglio provinciale! (presentata dai cons. Mair, Leitner, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 12/6/2013).

Il presidente comunica la presentazione da parte della cons. Mair di un emendamento diretto a modificare il primo periodo della parte dispositiva.

Sulla mozione, come emendata, illustrata dalla prima firmataria cons. Mair, intervengono i cons. Stirner Brantsch, Heiss, Knoll e Leitner.

La cons. Stirner Brantsch interviene per fatto personale.

In prosecuzione della trattazione della mozione intervengono ancora i cons. Artioli, Egger, Pichler Rolle e Dello Sbarba.

Il presidente comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 203 dell'8/7/2013 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica e alle ore 18.02 toglie la seduta.

MGM

Der Präsident | Il presidente
dott. Maurizio Vezzali

Die Vizepräsidentin | La vicepresidente
DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Georg Pardeller

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser